

Enseigner / Apprendre le passé-composé de Français en s'amusant

*Batoul M. Al-Muhaissen, Farouq Abu Duhair **

RESUME

Enseigner/Apprendre le passé-composé en s'amusant est une méthode pédagogique ou bien une activité récréative ou ludique. Cette méthode d'enseignement/apprentissage est un événement de communication dans la classe de langue pour faciliter l'emploi du passé-composé à travers les jeux chez l'apprenant arabophone.

Dans notre recherche, nous allons aborder les objectifs, les perspectives disponibles et les matériels pédagogiques pour enseigner/apprendre le passé-composé dans la classe de FLE, puis nous allons essayer de proposer des solutions sérieuses et scientifiques pour développer la compétence de cette méthodologie ludique de ce temps du passé.

On a toujours besoin de supports d'enseignement centrés sur le divertissement et le plaisir dans la classe de langue qui encourage et motive les arabophones à structurer correctement leurs phrases pour être capable de parler en français.

Keywords: Le passé-composé, la conjugaison, s'amuser, les jeux éducatifs, Enseignement/Apprentissage ludique.

Introduction

L'apprentissage de la grammaire en français est une question très importante à dégager. Ce type d'apprentissage pose aux apprenants arabophones beaucoup de difficultés et d'obstacles. Ces difficultés peuvent conduire à une incompréhension totale dans une situation écrite et orale.

N'oublions pas que la syntaxe fait partie de la grammaire et quand nous étudions la syntaxe d'une phrase, nous faisons une anatomie structurelle et fonctionnelle pour l'énonciation. Cette partie de la grammaire qui décrit les règles par lesquelles les unités linguistiques, se combinent en phrases. La grammaire est composée des règles régissant l'usage oral ou écrit de la langue. Par contre, la syntaxe est l'ensemble des règles de composition de phrases à partir de mots.

À notre opinion, il faut enseigner la grammaire française avec assiduité et intérêt. La problématique essentielle de notre recherche, c'est identifier l'acquisition du passé-composé dans la classe de FLE aux approches ludiques. Autrement dit, comment enseigner/apprendre le passé-composé d'une manière ludique?

En fait, il existe une relation très étroite entre

l'enseignement/apprentissage du passé-composé et les méthodes pédagogiques ludiques qui sont pratiquées dans la classe.

Dans cet article, nous proposons de travailler sur la thématique de l'apprentissage de la grammaire française en s'amusant et nous nous sommes penchés sur la possibilité d'apprendre/enseigner le passé-composé d'une façon ludique. Évidemment, le passé-composé est un point de la grammaire française difficile et dur à apprendre pour les apprenants arabophones. Donc, nous nous sommes intéressés précisément aux méthodes pédagogiques plus modernes et plus efficaces qui visent à rendre facile l'utilisation du passé-composé à travers les jeux de classe, les activités récréatives et des exercices ludiques. Finalement, quelques propositions méthodologiques avec des supports d'enseignement qui traitent le divertissement et le plaisir dans la classe de FLE seront exposées. Les jeux éducatifs jouent un rôle très significatif en motivant et en favorisant les apprenants arabophones à bien comprendre les différents stéréotypes du passé-composé.

Ce que nous cherchons dans notre article, c'est apprendre en jouant ou bien jouer pour apprendre. C'est notre philosophie qui porte des idées pédagogiques pour l'acquisition de la grammaire et en particulier le passé-composé dans la classe de FLE.

Tout cela réalise un succès à partir des activités

*Faculty of Arts, Yarmouk University, Jordan. Received on 28/7/2015 and Accepted for Publication on 6/1/2016.

ludiques intéressantes et des jeux éducatifs très amusants qui aident les apprenants arabophones à bien comprendre et apprendre la bonne technique d'acquisition d'une leçon grammaticale comme le passé-composé en s'amusant.

1- A quoi sert la grammaire?

La grammaire est essentielle pour bien structurer des phrases correctes. Sans la grammaire, la langue française serait très difficile et dure à apprendre.

Selon Larousse, "la grammaire est l'ensemble des règles qui président à la correction, à la norme de la langue écrite ou parlée. C'est également l'ensemble des structures linguistiques propres à telle ou telle langue; description de ces structures et du fonctionnement de cette langue."

"La grammaire essaie de mettre de l'ordre dans le grand peuple des mots. Si on ne leur imposait pas des règles, ils iraient n'importe où les mots. Ils s'assembleraient n'importe comment. Et plus personne ne se comprendrait. Ou alors ils resteraient chacun dans son coin, ils refuseraient de former des phrases. Quel dommage ! Quel gâchis ! La grammaire rapproche, la grammaire relie, la grammaire accorde." (Orsenna, 2009:29).

La grammaire énerve et embête la plupart des arabophones mais il faut passer par là pour apprendre la langue. Faire de la grammaire constitue un pilier solide pour bien maîtriser la langue et sans cela, on ne produit jamais de phrases correctes et organisées.

2. Qu'est-ce que la grammaire et quelle est sa relation avec la conjugaison?

Dans la langue, la grammaire représente l'ensemble des règles à suivre pour parler et écrire correctement une langue. La grammaire est à distinguer de la linguistique qui est la science des langues considérées dans leurs principes, dans leurs structures et dans leurs rapports.

"La grammaire en FLE doit être enseignée de façon dynamique et active comme une démarche et un instrument de mesure et d'évaluation." (Cortes, 2000:11).

En effet, l'apprentissage descriptif de la grammaire est nécessaire pour l'apprentissage d'une langue (méthodologie grammaire-traduction et grammaire traditionnelle;

méthodologie structuro-globale et linguistique structurale), pour bien écrire (Cuq, 1996: 103).

Sans aucun doute, il y a une relation très étroite entre la grammaire et la conjugaison. On parle ici de la grammaire du verbe qui donne toutes les indications nécessaires sur la morphologie du verbe (c'est-à-dire la description des formes), sur sa syntaxe (c'est-à-dire ses relations avec les autres mots de la phrase, notamment les phénomènes d'accord), enfin sur les valeurs des formes verbales.

3. Qu'est-ce que la conjugaison?

La conjugaison est la liste des différentes formes qui, pour chaque verbe, donnent les indications de personne, de nombre, de temps et d'aspect, de mode et de voix. Conjuguer un verbe, c'est énumérer ces formes. La conjugaison donne les indications nécessaires pour trouver rapidement les formes de tous les verbes utilisés en français. Ainsi, pour l'ensemble des formes composées, il suffit, pour les former correctement de disposer des trois informations suivantes: la forme de participe passé du verbe, l'auxiliaire utilisé et la conjugaison des deux auxiliaires.

4. L'acquisition du passé-composé dans la classe de FLE

Le passé-composé est un des temps principaux pour exprimer le passé. C'est une action ponctuelle qui s'est déroulée et achevée dans le passé. Comme son nom l'indique, c'est un temps composé.

Nous pouvons proposer quelques petits jeux éducatifs écrits ou en ligne avec corrigés concernant le passé-composé pour réviser et bien apprendre l'emploi de l'auxiliaire (avoir ou être) avec le participe passé.

Il existe de très nombreux exercices et activités sous forme de jeux pour faciliter l'apprentissage du passé-composé. Il faut donc profiter de ce soutien significatif au fil du temps.

À la recherche de nouvelles idées et de nouveaux concepts pour enseigner le passé-composé, on utilise par exemple le poème de Jacques Prévert "Déjeuner du matin".

Jacques Prévert est un support très intéressant et passionnant: le lexique est très accessible et l'utilisation du passé-composé est adoptée dans ses œuvres.

Une autre idée proposée: on peut par exemple diviser la classe en deux groupes; chaque groupe propose à l'autre un verbe à conjuguer. S'ils réussissent, ils

marquent un point; autrement dit, le groupe qui a proposé le verbe, marque un point. Cela marche très bien car ils adorent choisir les participes passés qu'ils trouvent les plus difficiles. Et cela, c'est très ludique pour les apprenants ! Ils s'amuse bien et se divertissent ensemble. Par ailleurs, les jeux de rôle sont aussi très intéressants pour travailler le passé-composé.

Bien sûr, les fautes d'accord et d'orthographe sont toujours présentes au niveau de l'écrit chez l'apprenant arabophone.

Le français comme langue étrangère apparaît pour beaucoup d'arabophones comme une langue difficile et compliquée surtout dans le domaine de la grammaire. Ce stéréotype du français comme langue difficile à apprendre et à maîtriser a besoin d'être combattu par des jeux éducatifs, des activités ludiques et des supports pédagogiques afin d'apprendre une langue étrangère avec sa propre grammaire en s'amusant.

"D'une part, l'arabophone apprend tout en jouant, en chantant, en construisant des marionnettes, etc.; d'autre part, le fait d'apprendre est pour l'arabophone un jeu en soi, c'est comme jouer à changer d'étiquettes les objets qu'il connaît dans sa propre langue."

Autrement dit: *"Cet aspect ludique fait penser aux enseignants que l'arabophone apprend par plaisir au moyen de l'expérience sensorielle (en écoutant, en chantant, en regardant des images, en bougeant, etc.) et non par obligation et de façon analytique, par l'étude du système linguistique"* (Munoz et Nussbaum, 1997: 143).

En fait et sans aucun doute, on est en train de chercher l'humour et le plaisir pour apprendre la grammaire française. On a choisi dans cette partie un sujet grammatical à traiter comme le passé-composé. C'est pourquoi on proposera des activités ludiques pour faciliter l'enseignement/apprentissage du passé-composé.

Dans cette recherche, nous allons analyser toutes les ressources ludiques possibles afin d'apprendre une leçon grammaticale comme le passé-composé. L'enseignement de ce temps exige un effort exceptionnel et soutenu pour un étudiant arabophone pour qu'il puisse bien comprendre et concevoir avec plaisir et humour un cours comme cela.

Selon plusieurs professeurs de FLE à l'Université du Yarmouk, il faut toujours recourir et faire appel à des activités et exercices efficaces et à des astuces avec des

compétences langagières en classe de langue pour qu'ils créent et fondent une ambiance générale ludique et intéressante qui attire l'attention et retient le regard des apprenants arabophones à travers les jeux de classe et les activités dans la classe de langue.

Les arabophones trouvent le passé-composé compliqué et difficile parce que leur langue maternelle ne contient ni le même mode, ni la même conjugaison, et la difficulté réside dans les emplois du passé-composé car ils sont selon eux très éloignés des formes correspondantes en arabe. En plus, il y a des formes irrégulières en français qui exigent un grand effort de mémorisation. Les arabophones doivent connaître par cœur le participe passé de tous les verbes (réguliers et irréguliers). De plus, ils doivent mémoriser la liste de tous les verbes conjugués avec l'auxiliaire (être) et ne pas mélanger les deux auxiliaires à l'utilisation.

Avec les verbes conjugués avec l'auxiliaire "être", il ne faut pas oublier l'accord avec le pronom personnel sujet. Pour cela, il faut tout d'abord et avant tout mémoriser les verbes qui sont conjugués avec l'auxiliaire "être" parce qu'ils sont très limités. Sûrement et sans doute, il existe toujours des indications et des mots-clés nécessaires qui nous donnent la permission d'utiliser le passé-composé dans le contexte donné et que nous devons suivre et respecter de la part des apprenants arabophones.

Par ailleurs, les apprenants arabophones au début de l'apprentissage du passé-composé commencent à confondre entre les verbes conjugués avec l'auxiliaire "avoir" ou bien avec l'auxiliaire "être" et cela pose un problème linguistique et grammatical. Parfois, quelques-uns se moquent de ce temps verbal parce qu'il leur semble bizarre dans sa forme et son contenu. Ainsi, la plupart d'entre eux oublie toujours de faire l'accord du participe passé quand le verbe est conjugué avec l'auxiliaire "être".

Le rôle du professeur de FLE est bien clair et explicite dans ce domaine-là: aider les apprenants arabophones à conjuguer des verbes au passé-composé, les corriger sans tarder et enfin les motiver et les encourager à produire des énoncés et des phrases correctes avec ce temps qui permettent à la communication d'être réussie. L'enseignant doit proposer des supports et des activités qui se veulent "ludiques" pour l'enseignement/apprentissage du passé-composé.

5. Analyse des approches et des supports "ludiques" en apprenant le passé-composé:

Nous proposons une réflexion sur le caractère ludique

en ligne ou hors ligne consacrées à l'apprentissage du français langue étrangère (FLE).

Dans cette partie de l'article, nous avons l'intention d'analyser et de souligner des activités d'apprentissage du passé-composé qui se veulent "ludiques" avec trois supports différents: les sites d'internet (c'est un support très souvent utilisé par les arabophones pour apprendre en automatisation), les manuels (c'est un support traditionnel de l'enseignement en classe de FLE) et enfin, les chansons, les contes, en plus des comptines. Tous ces supports sont des activités ou des exercices ludiques qui permettent, en réalité, d'apprendre le passé-composé avec plaisir et en jouant.

Le jeu est une activité libre et spontanée. La liberté et le plaisir qu'elle procure est un élément fondamental du jeu.

Apprendre le français de manière ludique au travers de jeux interactifs tels que: jeux de mot, mots croisés, mots mêlés, jeux communicatifs, chansons, poèmes, jeux de société...etc.

Les activités ludiques dans la classe de langue peuvent constituer d'excellents supports pédagogiques. Elles rendent l'apprentissage attrayant et motivant et sont ainsi accueillies favorablement par les étudiants quel que soit leur âge ou leur niveau.

Ensuite, nous proposons des activités ou des exercices ludiques permettant à l'enseignant de choisir quelques-unes pour qu'il puisse les utiliser avec ses apprenants arabophones dans la classe de FLE.

5. Sites internet

En faisant une recherche avec les mots-clés "activités ludiques passé-composé" ou bien "activités ludiques jeux FLE" sur le moteur de recherche Google, nous avons trouvé un grand nombre de résultats similaires. Nous avons rencontré également des activités illustratives et représentatives. En analysant ce genre de supports "Sites internet", nous avons trouvé deux types d'activités: D'abord, les activités proposées sont soit des activités de type "jeux" (c'est-à-dire jeux de société), soit des activités de type jeux de rôle. Ensuite, les activités proposées ont comme but d'apprendre ou de pratiquer.

Par ailleurs, à travers les exercices disponibles sur le réseau internet, nous pouvons distinguer l'apprentissage de la forme et celui de l'emploi.

Trouver des sites d'internet amusants pour apprendre avec plaisir le passé-composé, développer la dimension de plaisir dans l'apprentissage du passé-composé, choisir

des activités ludiques pour faire apprendre le passé-composé, effectuer des jeux en ligne appropriés pour apprendre le passé-composé et faire des activités qui correspondent bien à l'idée d'un apprentissage ludique sont tous des idées et des propositions pour que ce genre d'apprentissage grammatical et pédagogique marche très bien dans la classe.

Tout ce qui est posé précédemment dépend de l'expérience personnelle et individuelle de l'enseignant et de son perfectionnement de la grammaire française.

Les sites internet permettent de pratiquer la grammaire et le vocabulaire en même temps. Evidemment, cela est destiné à motiver les apprenants d'acquérir la langue d'une façon ludique et c'est cela le but réel.

Au sein des "jeux" permettant de travailler l'acquisition du passé-composé, nous pouvons trouver aussi des activités permettant de travailler sur les emplois. Nous avons également trouvé sur internet des activités de communication sous forme de jeux de rôle qui visent à pratiquer le passé-composé en conjuguant différents verbes. Nous aimerions terminer cette analyse de la valeur ludique des supports utilisés sur internet par démontrer que le seul moyen d'apprendre avec plaisir est le jeu ou bien le divertissement avec le jeu.

Le plaisir de l'apprentissage est lié au jeu en classe de FLE. Il faut dire qu'il y a aussi des exercices sur internet qui ne concernent pas la valeur ludique en ce qui concerne le passé-composé: ce sont des activités basiques qui ne traitent pas vraiment le vif de l'apprentissage avec plaisir et divertissement le passé-composé. Concrètement, les professeurs de FLE doivent toujours prendre le temps suffisant pour développer des outils ludiques et créer des jeux par eux-mêmes pour certains points de grammaire surtout ceux qui sont difficiles et complexes pour les arabophones.

Les sites "Bonjour de France" et "Le point de FLE" sont des sites basés sur un apprentissage de la langue conçue de façon à être "Ludique". Ce site comprend des jeux éducatifs en ligne pour apprendre le passé-composé. Bonjour de France est une approche assez ludique qui propose d'enseigner et d'apprendre le français (la grammaire) au travers de jeux interactifs aussi.

6. Manuels (Méthodes de français):

Les manuels (scolaires ou universitaires) sont des méthodes et des supports pédagogiques et didactiques qui sont utilisés par les professeurs de FLE dans les classes

de langue. Au sein des manuels, nous pouvons trouver des activités ludiques sur le passé-composé. Ici, nous parlons des méthodologies communicatives modernes et développées qui comprennent ces jeux ou activités ludiques. Ces méthodologies contiennent des activités qui sont plus centrées sur l'exploitation communicative et l'espace ludique et qui permettent un apprentissage efficace et plaisant. Des exercices motivants qui proposent plusieurs jeux de rôle pour bien comprendre et apprendre le passé-composé. Nous parlons ici de la progression grammaticale qui nous semble utile et intéressante. Par exemple, Nous pouvons trouver dans le manuel un poème qui contient des constructions au passé-composé et c'est une activité communicative dans un contexte de communication.

Demander aux apprenants arabophones de raconter oralement ce qu'ils ont fait pendant le week-end dernier en utilisant le passé-composé est un autre exemple vivant et véritable qui donne aux étudiants l'occasion de parler et de s'exprimer en utilisant le temps demandé. Ce genre d'activités nous semble ludique car il s'agit d'un jeu de rôle.

Pour s'entraîner plus profondément, le cahier d'exercices propose aussi des activités typiques où l'apprenant doit inventer et créer un dialogue par exemple avec l'utilisation du passé-composé. Tout cela fait appel à la créativité des étudiants arabophones, ce qui est un facteur de motivation. À la fin, faire un dialogue ou un petit texte donne aux apprenants l'occasion d'exprimer ce qu'ils veulent et ce qu'ils ont dans leurs têtes. Autrement dit, communiquer pour apprendre la grammaire avec plaisir.

Les apprenants de FLE qui découvrent la conjugaison française au passé-composé essaient de ne pas confondre les verbes conjugués avec l'auxiliaire "avoir" ou "être". Mais ils ont besoin d'une façon ludique pour apprendre par cœur ces verbes. Par exemple, un petit conte ou une petite histoire avec de jolis dessins qui racontent tous les verbes conjugués avec l'auxiliaire "être". Cela aide les apprenants à retenir et à mémoriser facilement le temps et le mode du passé-composé. Et c'est cela ce qu'on appelle "l'apprentissage ludique" qui rend la règle grammaticale plus simple aux yeux des arabophones et qui permet de favoriser l'accès à l'apprentissage du passé-composé d'une façon très simple.

L'enseignant doit tenir compte de l'explication grammaticale composée d'une synthèse pour l'emploi du mode et du temps.

Il faut mettre les jeux de rôles et les activités ludiques à la disposition de la description grammaticale afin d'avoir le plaisir et le divertissement dans l'apprentissage du passé-composé surtout dans la classe.

D'après notre expérience dans le cadre d'enseignement du FLE, nous avons demandé aux étudiants s'ils préfèrent suivre des cours avec plaisir ou des activités ludiques en classe pour apprendre le passé-composé. La majorité des étudiants ont répondu que ces activités ludiques ont tiré leur attention, les ont encouragés à apprendre le passé-composé de cette manière interactive, et qu'ils ont attiré le plus grand profit pour bien apprendre et comprendre l'emploi du passé-composé.

La plupart des apprenants disent que ce genre d'enseignement/apprentissage se termine toujours dans l'intérêt de tous.

Quand l'arabophone apprend une langue étrangère comme le français avec plaisir et en s'amusant, il est plus passionné pour la langue. Par conséquent, il peut pratiquer la langue et améliorer son niveau linguistique. L'enseignement/apprentissage ludique propose toujours des cours amusants, divertissants, différenciés et attirants à propos de la grammaire à travers la diversité des activités proposées pour former des phrases grammaticalement correctes. Le but essentiel de ce sujet est tout simplement savoir aimer la langue étrangère et la sentir. Il nous a semblé que c'était un pari réussi et un atout. Et pourquoi ne pas jumeler et accoupler l'enseignement grammatical traditionnel avec celui de ludique?

Nous pensons que cela exige un vrai effort, mais il sera très profitable pour enseigner et apprendre par le plaisir et l'amusement.

D'après notre expérience professionnelle avec les apprenants de français, nous espérons un jour pouvoir développer et favoriser le progrès de cette pédagogie en didactique de FLE (Français Langue Etrangère) dans le cadre de l'enseignement de langue afin de tirer le plus grand profit d'un entraînement intensif et d'une initiation à des disciplines liées à l'étude de la grammaire française.

Évidemment, progresser en français et enrichir profondément la pratique linguistique et grammaticale sont nos premières priorités et notre unique souci.

Il est grand temps de vouloir effectivement changer la méthodologie et la façon d'enseignement en classe de langue afin que se modifie le stéréotype de la grammaire et puis avoir à la fin l'amour et le plaisir d'apprentissage de ce type grammatical et syntaxique.

D'après Caré (1991:148): *"Les jeux de créativité ont pour fonction de développer le potentiel langagier chez les arabophones en encourageant l'invention et la production pour le plaisir de formes, de sens, de phrases ou de la grammaire"*.

Les jeux dans la classe sont une technique et stratégie ludiques accordées aux arabophones pour acquérir une langue avec plaisir et en liberté. C'est l'apprentissage avec un facteur de divertissement et apprendre une nouvelle langue peut être amusant et motivant.

D'après notre expérience dans le cadre d'enseignement du FLE, nous avons demandé aux étudiants s'ils préfèrent suivre des cours avec plaisir ou des activités ludiques en classe pour apprendre le passé-composé. La majorité des étudiants ont répondu que ces activités ludiques ont tiré leur attention, les ont encouragés à apprendre le passé-composé de cette manière interactive, et qu'ils ont attiré le plus grand profit pour bien apprendre et comprendre l'emploi du passé-composé.

La plupart des apprenants disent que ce genre d'enseignement/apprentissage se termine toujours dans l'intérêt de tous.

7. Jeux proposés aux étudiants:

Jeu de cartes pour s'entraîner par exemple au passé-composé. Les élèves ont des cartes semblables aux pièces, domino, avec d'un côté par exemple les jours de la semaine et l'autre côté des activités quotidiennes: le premier étudiant dit par exemple "Lundi, je suis allé au marché" et met la carte au milieu. Le suivant doit avoir une carte avec un autre jour et dit par exemple "jeudi, je suis parti à la campagne" et ainsi de suite.

Les étudiants peuvent également raconter des histoires de leur vie quotidienne en utilisant des verbes au passé-composé avec les deux auxiliaires (être ou avoir) à condition qu'ils accordent les verbes conjugués avec le verbe (être). Chaque étudiant prend la parole de son côté et commence à raconter sa propre histoire en respectant les règles du passé-composé.

Après avoir proposé ces jeux aux étudiants, nous avons constaté les qualités et les défauts de l'apprentissage ludique en classe de français. Voici quelques remarques tirées de notre propre expérience en classe de FLE:

- Les avantages de jeux proposés:

Développer la compétence phonétique, assurer l'interaction en classe, développer la compétence orale,

développer la compétence de lecture.

Les étudiants sont beaucoup plus libres dans leurs gestes et mimiques. Ils peuvent communiquer et échanger avec leurs collègues et leur professeur à tout moment.

Casser la monotonie et la routine de l'apprentissage classique et traditionnel. Les étudiants et les enseignants sont actifs, dynamiques et motivés. Améliorer les relations entre les étudiants et le professeur.

- Les inconvénients de jeux proposés:

L'apprentissage du passé-composé est un sujet très vaste et a besoin beaucoup de temps à faire pour le bien maîtriser. Mais, apprendre le passé-composé d'une manière ludique ne couvre pas tous les détails de ce temps important. Autrement dit, l'apprentissage du passé-composé avec plaisir est limité parce que nous n'étudions pas tous les verbes au passé-composé dans le même jeu.

8. Les chansons, les contes, et les comptines:

Nous pouvons travailler le passé-composé à travers des chansons, des contes et des comptines qui contiennent le temps du passé-composé. Apprendre en chantant, en lisant des contes, en jouant des comptines sont une façon d'apprendre en général. Les arabophones peuvent apprendre la conjugaison des verbes avec les auxiliaires (être et avoir) en jouant.

Ils lisent les verbes conjugués et les retiennent spontanément parce qu'ils apprennent par plaisir et par des nouveaux moyens éducatifs et pédagogiques. Mêler l'humour et la pédagogie en apprenant le passé-composé sont des choses essentielles pour ne pas ennuyer les apprenants arabophones.

La grammaire en chanson fait le plaisir dans la classe de langue. L'objectif est de construire des compétences langagières et grammaticales à travers des comptines en travaillant sur les verbes qui sont accessibles à l'apprentissage du passé-composé. Elles sont importantes car elles aident à perfectionner la bonne maîtrise de la langue. Les comptines syntaxiques sont appropriées pour produire l'expression et la grammaire. Par exemple, le professeur de FLE peut dire à ses arabophones qu'aujourd'hui, nous allons apprendre une comptine qui montre comment on dit le passé-composé et comment on conjugue ce temps avec les auxiliaires (être et avoir) et cela est très simple à faire dans la classe de langue parce que ce genre d'activité ludique attire l'attention des apprenants.

Dans cette partie de notre recherche, nous allons donner une petite définition du mot "comptine":

Selon Larousse, la comptine est une formule qui récite les enfants pour déterminer, par le compte des syllabes, celui à qui un rôle sera dévolu dans leurs jeux ou bien c'est une poésie enfantine simple et rythmée.

Autrement dit, Les comptines (de compter) sont un moyen d'apprentissage en jouant en classe. Ou bien c'est une chanson ou poésie traditionnelle enseignée aux enfants en bas âge.

Les chansons, les contes et les comptines sont des approches globales et ludiques de la langue et destinés à développer les compétences grammaticales chez les apprenants.

Sur le plan du champ pédagogique, ces supports ou ces sources mentionnées ci-dessus facilitent l'apprentissage du passé-composé et aident également à mieux travailler et produire des phrases plus complexes correctement construites.

Travailler et bien comprendre les règles du passé-composé et acquérir du vocabulaire pertinent sont les objectifs désirés à travers ces moyens éducatifs et ludiques.

Voici « Déjeuner du matin », un poème de Jacques Prévert tiré du recueil *Paroles* (p. 157-158).

Nous avons consulté ce petit poème en prenant des extraits qui abordent le passé-composé:

Il a mis le café dans la tasse
Il a mis le lait dans la tasse de café
Il a mis le sucre dans le café au lait
Avec la petite cuillère, il a tourné
Il a bu le café au lait, il a reposé la tasse
Sans me parler, il a allumé une cigarette
Il a fait des ronds avec la fumée
Il a mis les cendres dans le cendrier
Sans me parler, sans me regarder
Il s'est levé, il a mis
Son chapeau sur sa tête ... etc.

Sur le plan grammatical, ce poème est superbe pour illustrer le passé composé et travailler la ponctuation.

L'objectif: jouer avec les verbes pour améliorer la conjugaison des verbes au passé-composé.

La récitation des comptines et des chansons aide également à mémoriser les verbes conjugués au passé-composé avec les deux auxiliaires connus (être et avoir).

Le passé-composé en chansons

"Tu m'as promis"

Ingrid

Tu m'as promis

Et je t'ai cru

Tu m'as promis le soleil en hiver et un arc en ciel

Tu m'as promis le sable doré j'ai reçu une carte postale

Tu m'as promis le ciel et la terre et une vie d'amour

Tu m'as promis ton cœur, ton sourire mais j'ai eu des grimaces

Ici nous avons bien travaillé le passé-composé à travers une chanson très simple avec ses vocabulaires et sa structure. Nos étudiants l'ont trouvée très intéressante pour apprendre ce temps du passé.

Comment aborder les comptines en classe? Quelles comptines utiliser?

- L'utilisation des comptines se fait par les étapes suivantes:

- 1) Répertorier les différents apprentissages que permet la comptine.
- 2) Choisir les comptines et programmer des objectifs d'apprentissage ciblés.
- 3) Se donner les moyens de les évaluer.

On peut commencer par une initiation qui consistera à jouer avec les verbes et avec la conjugaison au passé-composé. Pour initier les étudiants à la manipulation des verbes, on peut commencer par de véritables jeux.

Sûrement, il y a certaines stratégies ludiques et éducatives pour enseigner/apprendre le passé-composé. On peut espérer atteindre un objectif pédagogique fondamental qui est celui de donner ou de redonner davantage de sens à la situation d'apprentissage (Perrenoud, 1993:89), de stimuler la motivation, le plaisir et l'effort d'apprendre.

On a besoin de démarches didactiques pour obtenir des outils et des supports d'enseignement adaptés aux situations et puis avoir des résultats honnêtes.

Les activités grammaticales ludiques sont toujours accueillies avec satisfaction de la part des apprenants. Comment rendre l'apprentissage de la grammaire plus attrayante et plus efficace pour l'apprenant? On ne peut pas apprendre le français sans faire de grammaire. La grammaire, c'est dur mais c'est le seul moyen de parler la langue couramment sans faire de fautes ou d'erreurs. La grammaire permet d'employer des mots à la bonne place et de mieux comprendre comment construire les phrases.

Conclusion

Grâce à l'analyse des activités ludiques que nous avons rencontrées, nous pouvons proposer diverses

réflexions. D'abord, nous avons pu nous rendre compte que les activités qui visent à l'apprentissage ou la systématisation de la forme ou de l'emploi du passé-composé de façons ludiques sont en réalité plutôt apparentées à des activités faussement ludiques.

Ainsi, nous pensons que lorsqu'il s'agit de transmettre la grammaire à ses apprenants, le professeur de FLE doit plutôt miser sur le plaisir de l'apprentissage, de l'intelligence d'une réelle compréhension des phénomènes grammaticaux. En effet, nous avons évoqué le fait que les allophones estiment que le passé-composé est un point difficile de la grammaire française.

Or, il ne nous semble pas que cela soit réellement le cas. En réalité, il faut distinguer la règle et la manière de la transmettre. Ainsi, une règle grammaticale peut être simple, mais transmise d'une mauvaise manière, avec de mauvaises explications, elle peut paraître très complexe. Les exceptions aux règles-souvent reprochées à la langue française-proviennent généralement du manque de pertinence de la grammaire traditionnelle. Nous pensons donc que le fait de proposer une explication grammaticale pertinente, cohérente, exhaustive n'acceptant pas-ou peu d'exception, peut permettre à l'apprenant d'apprendre avec plaisir, car il comprendra réellement les règles transmises et les emplois d'un point de grammaire tel que le passé-composé par exemple.

Après avoir fourni aux apprenants une explication grammaticale pertinente, le professeur peut leur proposer de pratiquer la langue (et en particulier le point de grammaire nouvellement acquis) au sein d'activités communicatives et ludiques. Nous pensons donc que " la bonne formule"- si l'on peut dire se compose d'une explication grammaticale théorique, mais surtout pertinente et d'activités pour pratiquer la langue ludique et communicative.

Ainsi, nous pensons que l'apprenant pourra apprendre avec plaisir: plaisir de l'intelligence, d'une part, et plaisir

de jeu et de la communication, d'autre part.

Nous proposons une réflexion sur le caractère ludique en ligne ou hors ligne consacrées à l'apprentissage du français langue étrangère (FLE). Le jeu est une activité libre et spontanée. La liberté et le plaisir qu'elle procure est un élément fondamental du jeu.

Apprendre le français de manière ludique au travers de jeux interactifs tels que: jeux de mot, mots croisés, mots mêlés, jeux communicatifs, chansons, poèmes, jeux de société...etc.

Les activités ludiques dans la classe de langue peuvent constituer d'excellents supports pédagogiques. Elles rendent l'apprentissage attrayant et motivant et sont ainsi accueillies favorablement par les étudiants quel que soit leur âge ou leur niveau.

L'idée d'apprentissage ludique semble attractive car nous pensons que les professeurs de FLE peuvent insérer et faire entrer ces jeux éducatifs et pédagogiques dans l'enseignement de la langue en classe et surtout dans le domaine grammatical. Le plaisir de l'apprentissage exige et nécessite des outils qui ne sont pas toujours traditionnels. Mais c'est possible d'associer ce qui est traditionnel aux types modernes de l'apprentissage ludique. On cherche des moyens qui permettent à l'apprenant arabophone d'apprendre avec jouissance et distraction et puis de bien comprendre et concevoir le passé-composé d'une manière ludique et intéressante même s'il rencontre des difficultés langagières et commet des erreurs grammaticales pertinentes avec la conjugaison du passé-composé. On a déjà proposé à pratiquer la langue étrangère et en particulier la grammaire à travers des activités communicatives et ludiques.

Il nous semble que les activités de type jeux de rôle et de type ludique ont un grand effet et un gros profit sur les arabophones. Et c'est cela ce que l'on appelle didactiquement l'enseignement/apprentissage avec plaisir du jeu et de la communication.

BIBLIOGRAPHIE

Livres

- Caré, J.-M. et Debyser, F. (1991) *Jeu, langage et créativité: les jeux dans la classe de français*. Hachette.
- Cortes, J. (2000) *Didactique de la grammaire*. Université de Rouen. Centre de télé-enseignement de l'université de Rouen. Mont -Saint-Aignan.
- Cuq, J.P. (1996) *Une introduction à la didactique de la*

- grammaire en Français Langue étrangère*. Paris. Didier.
- Germain, C., et Seguin, H. (1995, 1998) *Le Point sur la grammaire*. Paris. Clé International.
- Gosselin, L. (2005) *Temporalité et modalité*. Bruxelles. De Boeck Dukulot.
- Haillet, P. (2007) *Pour une linguistique des représentations discursive*. Bruxelles. De Boeck.
- Halba, E. M. (2002) *Petite grammaire française*. Paris. Ellipses.

- Medici, A. (1990) L'éducation nouvelle. Presses Universitaires de France. Paris.
- Moirand, S. (1990) Une grammaire des textes et des dialogues. Hachette.
- Mucchielle, A. (2008) Les motivations. Dans qui sais-je. Paris. Presses Universitaires de France.
- Orsenna, E. (2010) Et si on dansait dans Livre de Poche. Paris. Stock.
- Pévert, Jacques. (2004) Paroles. Paris. Folioplus Classiques.
- Schiffer, L. (1991) Pour un enseignement interactif des langues étrangères. Paris. Hatier
- Vargas, C. (1995). Grammaire pour enseigner. Edition Armand Colin.

Dictionnaires

- Robert, J.P. (2002) Dictionnaire Pratique de didactique du FLE. Paris. Editions Ophrys.

Articles

- Haillet, P. (2009) Repérages temporels construits par le discours et approche polyphonique des énoncés dans Revue de Sémantique et Pragmatique, n° 25.pp. 189-204.

- Munoz, C., Nussbaum, L., et Pujol, M. (1997) Appropriation des langues en situation de contact. Dans Aile. Association ENCRAGES. n. 10, pp89-99.

Sites Internets

- Bonjour de France. URL: <http://www.bonjourdefrance.com/auth/login>
- Larousse en ligne. URL: <http://www.larousse.fr/>
- Le point de FLE. URL: <http://www.lepointdufle.net/>
- Renard, C. (2010). Les activités ludiques en classe de langue étrangère: l'art d'industrie et d'apprendre avec plaisir. Dans uclouvain.be, URL: http://www.uclouvain.be/cpslucl/doc/ardi/documents/le_jeu_en_classe_de_FLE.
- Tu M'as Promis Lyrics. URL: <http://www.metrolyrics.com/tu-mas-promis-lyrics-ingrid.html>.

Mémoires

- Barbazan, M. (2004). L'interaction entre modélisation linguistique et modélisation psycholinguistique. L'apprentissage des temps verbaux du français par des apprenants germanophones. Thèse de doctorat de l'Université de Toulouse le Mirail.

Teaching and Learning the Past Tense through Playing is a Pedagogical Method, Joyful Activity, and Related to Classroom Games

*Batoul M. Al-Muhaissen, Farouq Abu Duhair **

ABSTRACT

This method is considered as an event to communicate inside the classroom to learn a foreign language. It is used to make the expressions easier to learn and let the Arabic learner of French use this tense.

This study shows and analyzes the goals, the provided facilities, and the pedagogical tools for teaching and learning this particular tense in the classroom. The study also suggests serious and scientific solutions to develop the skill of this approach related to playing.

Thus, we always need teaching supports that focuses on entertaining methods inside the classroom in to teach a foreign language. These methods help in motivating and encouraging the Arab learners of French build their sentences and speak French well. This form aims to find appropriate support to make it easier and more fun.

Keywords: Past Tense, Conjugation of Verbs, Entertainment, Amusement, Educational Games, Teaching and Learning Using Games

تعليم وتعلم زمن الماضي المركب في اللغة الفرنسية بطريقة التسلية

بتول المحيسن، فاروق أبو ظهير*

ملخص

تعليم وتعلم زمن الماضي المركب بطريقة التسلية هي طريقة تربوية أو نشاط مفرح أو متعلق باللعب. وطريقة التعليم والتعلم هذه هي عبارة عن واقعة للاتصال داخل الغرفة الصفية لتعلم اللغة الأجنبية وهدفها تسهيل التعبير واستخدام زمن الماضي المركب لدى المتعلم الناطق باللغة العربية من خلال الألعاب الصفية. وفي بحثنا هذا، سنعرض ونعالج الأهداف والإمكانات المتاحة والمتوفرة وكذلك الأدوات التربوية من أجل تعليم وتعلم زمن الماضي المركب في الغرفة الصفية لتعلم اللغة الفرنسية كلغة أجنبية، ومن ثم محاولة اقتراح حلول جادة وعلمية من أجل تطوير وتنمية مهارة هذه المنهجية المتعلقة باللعب لهذا الزمن الماضي. فنحن دوماً بحاجة إلى دعائم للتعليم والتي تركز على طرق التسلية والمتعة داخل الغرفة الصفية لتعلم اللغة الأجنبية والتي تشجع وتحفز المتعلمون الناطقون باللغة العربية على بناء وتركيب جملهم بالشكل الصحيح ومن ثم القدرة على تكلم اللغة الفرنسية. هذا القالب من اللغة الفرنسية يسعى دوماً إلى إيجاد الدعائم والركائز المناسبة لجعل هذه المهمة أسهل وأكثر متعة.

الكلمات الدالة: الماضي المركب، التصريف، التسلية، المتعة، الألعاب التربوية، التعليم/ التعلم المتعلق باللعب.

* كلية الآداب، جامعة اليرموك، الأردن. تاريخ استلام البحث 2015/7/28، وتاريخ قبوله 2016/1/6.